

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

Reference: C.N.230.2000.TREATIES-1 (Depositary Notification)

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS (AGTC)

GENEVA, 1 FEBRUARY 1991

PROPOSALS OF AMENDMENTS TO ANNEXES I AND II

The Secretary-General of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

At its thirty-second session held in Geneva from 6 to 8 September 1999, the Principal Working Party on Combined Transport of the United Nations Economic Commission for Europe, adopted in accordance with article 15, paragraph 3 of the above Agreement, amendments to annexes I and II to the Agreement proposed by the Contracting Parties as indicated in the report of the Working Party on Combined Transport (doc. TRANS/WP.24/85).

In accordance with paragraph 3 of article 15, the proposed amendments to annexes I and II were adopted by the majority of representatives present and voting.

The Secretary-General wishes to draw attention to paragraphs 1 to 6 of article 15 of the above Agreement, which read as follows:

"1. Annexes I and II to this Agreement may be amended in accordance with the procedure laid down in this article.

2. At the request of a Contracting Party, any amendment proposed by it to annexes I and II shall be considered by the Working Party on Combined Transport of the United Nations Economic Commission for Europe.

3. If the amendment is adopted by the majority of the Contracting Parties present and voting, the proposed amendment shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties directly concerned for acceptance. For the purpose of this article, a Contracting Party shall be considered directly concerned if in the case of inclusion of a new line, an important terminal, a border crossing point, a gauge interchange station or a ferry link/port or in case of their respective modification, its territory is crossed by that line or is directly linked to the important terminal, or if the considered important terminal, border crossing point, gauge interchange station or terminal point of the ferry link/port are situated on the said territory.

4. Any proposed amendment communicated in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article shall be deemed accepted if, within a period of six months following the date of its communication by the depositary, none of the Contracting Parties directly concerned has

notified the Secretary-General of the United Nations of its objection to the proposed amendment.

5. Any amendment thus accepted shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to all Contracting Parties and shall enter into force three months after the date of its communication by the depositary.

6. If an objection to the proposed amendment has been notified in accordance with paragraph 4 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall have no effect whatsoever."

In accordance with paragraphs 3 and 4 of article 15, the proposed amendments to annexes I and II shall be considered as having been accepted if, within a period of six months following the date of this notification, no objection has been received by the Secretary-General from a Contracting Party directly concerned. Any amendment thus accepted shall enter into force three months after the date of its communication by the depositary, in accordance with paragraph 5 of article 15.

Transmitted herewith, in accordance with the above paragraph 3 of article 15, are copies of the English, French and Russian texts of the proposed amendments for communication to the Contracting Parties directly concerned.

1 May 2000

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized initials or a name, located below the date.

EUROPEAN AGREEMENT ON IMPORTANT INTERNATIONAL COMBINED
TRANSPORT LINES AND RELATED INSTALLATIONS
(AGTC Agreement)

Amendment proposals

adopted by the Working Party on Combined Transport
at its thirty-second session
on 8 September 1999

Countries directly concerned, in accordance with article 51, paragraph 3 of the AGTC Agreement, are marked with an asterisk*' if these countries are Contracting Parties to the Agreement as of 1 July 1999.

Proposed by Hungary

AGTC Annex I

Add the following railway lines

"C 54/1 (Episcopia Bihor-) Biharkeresztes-Berettyóújfalú-Püspökladány

C-E 691 Murakeresztúr-Gyékényes"

Replace in railway line C-E 71 the town "Murakeresztúr" by: Dombóvár",

Countries directly concerned: Hungary*', Romania*'

Proposed by Romania

AGTC Annex I

Add the following railway line

"C 54/1 Păscani-Suceava-Salva Dej-Cluj Napoca-Oradea-Episcopia Bihor (-Biharkeresztes)"

Countries directly concerned: Hungary*', Romania*'

AGTC Annex II

Add the following border crossing point:

"Episcopia Bihor (CFR) - Biharkeresztes (MAV)"

Countries directly concerned: Hungary*', Romania*'

Proposed by Romania

AGTC Annex I

Add the following railway line

"C-E 95 (Iași-) Ungheni-Chișinău-Bendery-Novosavytske (-Kuchurgan)"

Countries directly concerned: Republic of Moldova, Romania^{*}, Ukraine

AGTC Annex II

Add the following border crossing points:

"Ungheni (CFM) - Iași (CFR)
Novosavytske (CFM) - Kuchurgan (UZ)"

Countries directly concerned: Bulgaria^{*}, Republic of Moldova, Romania^{*}, Ukraine

Annexe 1

ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES LIGNES DE TRANSPORT INTERNATIONAL COMBINÉ
ET LES INSTALLATIONS CONNEXES (AGTC)

Propositions d'amendement

adoptées par le Groupe de travail du transport combiné
à sa trente-deuxième session,
le 8 septembre 1999

Les pays directement concernés, conformément au paragraphe 3 de
l'article 51 de l'AGTC, sont signalés par un astérisque */ lorsqu'ils sont
Parties contractantes à l'Accord à compter du 1er juillet 1999.

Proposition de la Hongrie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après :

"C 54/1 (Episcopia Bihor-) Biharkeresztes-Berettyóújfalú-Püspökladány
C-E 691 Murakereztúr-Gyékényes"

Remplacer, sur la ligne ferroviaire C-E 71, la ville de "Murakereztúr" par
"Dombóvár".

Pays directement concernés : Hongrie */ , Roumanie */

Proposition de la Roumanie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après :

"C 54/1 Pascani-Suceava-Salva Dej-Cluj Napoca-Oradea-Episcopia Bihor
(-Biharkeresztes)"

Pays directement concernés : Hongrie */ , Roumanie */

Annexe II de l'AGTC

Ajouter le point de franchissement de frontière ci-après :

"Episcopia Bihor (CFR) - Biharkeresztes (MAV)"

Pays directement concernés : Hongrie */ , Roumanie */

Proposition de la Roumanie

Annexe I de l'AGTC

Ajouter la ligne de chemin de fer ci-après :

"C-E 95 (Iași-) Ungeny-Chișinău-Bendery-Novosavytske(-Kuchurgan) "

Pays directement concernés : République de Moldova, Roumanie */, Ukraine

Annexe II de l'AGTC

Ajouter le point de franchissement de frontière ci-après :

"Ungeny (CFM) - Iași (CFR)
Novosavytske (CFR) - Kuchurgan (UZ) "

Pays directement concernés : Bulgarie */, République de Moldova, Roumanie */,
Ukraine.

Приложение 1

ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ
КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ
(Соглашение СЛКП)

Предложения по поправкам

приняты Рабочей группой по комбинированным перевозкам
на ее тридцать второй сессии
8 сентября 1999 года

Непосредственно заинтересованные страны в соответствии с пунктом 3 статьи 51 Соглашения СЛКП обозначены звездочкой, если эти страны являются договаривающимися сторонами Соглашения по состоянию на 1 июля 1999 года.

Предложение Венгрии

СЛКП, приложение I

Добавить следующие железнодорожные линии:

"С 54/1 (Эпископия Бихор-) Бихаркерестеш - Береттьоуфалу - Пуспокладный С-Е 691 Муракерештур - Дьякенеш".

Заменить в железнодорожной линии С-Е 71 город "Мукарештур" городом "Домбовар".

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия*, Румыния*.

Предложение Румынии

СЛКП, приложение I

Добавить следующую железнодорожную линию:

"С 54/1 Паскани - Сусева - Салва Дежь - Клушь Напока - Арадя - Эпископия Бихор (- Бихаркерестеш)".

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия*, Румыния*.

СЛКП, приложение II

Добавить следующий пункт пересечения границ:

"Эпископия Бихор (ЖДР) - Бихаркерестеш (МАВ)".

Непосредственно заинтересованные страны: Венгрия*, Румыния*.

Предложение Румынии

СЛКП, приложение I

Добавить следующую международную линию:

"С-Е 95 (Яссы -) Унгены - Кишинев - Бендеры - Новосоветск (- Кучурган)".

Непосредственно заинтересованные страны: Республика Молдова, Румыния*, Украина.

СЛКП, приложение II

Добавить следующие пункты пересечения границ:

"Унгены (ЖДМ) - Яссы (ЖДР)

Новосоветск (ЖДМ) - Кучурган (ЖДУ)".

Непосредственно заинтересованные страны: Болгария*, Республика Молдова, Румыния*, Украина.
